

中国和西班牙的工作世界

EL TRABAJO EN CHINA

Siempre que se habla de una cultura o sociedad es muy importante evitar de categorizar ciertos comportamientos o actitudes de manera absoluta y describirlos como inmutables. Los valores pueden variar dentro de una sociedad a nivel geográfico, pero también a nivel generacional y dependiendo del contexto laboral.

- *Guanxi*

Cuando se habla de cultura laboral en China, el término o concepto de las *guanxi* (关系) siempre es uno de los aspectos más importantes. *Guanxi* significa "relación, conexión", esta palabra describe las relaciones que hay con las personas de tu entorno, es una dinámica que parte de las relaciones que se construyen con los familiares, amigos, compañeros y compañeras de trabajo o de la universidad para luego alcanzar todos los aspectos de la vida en común para ayudarse mutuamente.

- *Puntualidad*

La puntualidad en China es un concepto muy importante, puesto que incluso llegar tarde se considera de mala educación y una falta de respeto. Esto es aplicable a diferentes aspectos de la vida en común no solamente en el trabajo, pero es especialmente importante en el trabajo.

- *Tarjetas de presentaciones y regalos*

En China, las tarjetas de presentación y los regalos son ambas cosas muy importantes para el mundo del trabajo. En las reuniones entre dos empresas es bastante común que haya un intercambio de tarjetas de presentación.

Hacer un regalo es un ritual muy importante y hay ciertos aspectos fundamentales que hay que tener en consideración. El envoltorio de un regalo es primordial, ya que la primera impresión que da es fundamental; los regalos envueltos en papel rojo y dorado denotan suerte, mientras que los colores blanco o negro tienen connotaciones más tristes, por ello sería mejor evitar estos últimos colores.

- *Código de vestimenta (dress code)*

En China, el código de vestimenta para el lugar de trabajo es formal. Se considera que una persona debe ir al trabajo bien peinada y suficientemente arreglada, con ropa formal. El aspecto exterior es muy importante en China, puesto que se considera como una carta de presentación muy manifiesta, sobre este aspecto de la cultura china es buena idea profundizar conceptos como 面子 *mianzi* o 脸 *lian*.

- *Entretenimiento después de la reunión de trabajo*

Si dos empresas se reúnen para cerrar un trato, es bastante común que la empresa del país dónde tiene lugar la reunión organice algún tipo de actividad de entretenimiento posterior a la reunión de trabajo. Generalmente es una cena o comida a la que sigue una visita al karaoke, también se puede ir a visitar algún lugar de interés histórico.

用我们学过的单词来填空:

Personal de una empresa se dice:

- a. 做官 b. 私企 c. 工作人员

时薪 significa:

- a. Empresario b. Pago por horas c. Publicidad

Sucursal se dice:

- a. 丢脸 b. 私企 c. 分店

Cobrar se dice:

- a. 全职 b. 领工资 c. 排行

Ropa formal se dice:

- a. 同事 b. 套服 c. 正式衣服

面子 es un concepto fundamental para entender la cultura laboral china.

- Verdadero Falso

Dimitir se dice:

- a. 辞职 b. 私企 c. 做官

名片 significa:

- a. Curriculum b. Sueldo c. Tarjeta

简历 significa:

- a. A tiempo completo b. Curriculum c. Sueldo

会议 significa:

- a. Tarjeta b. Reunión c. Curriculum

招聘广告 significa:

- a. Reunión b. Publicidad c. Anuncio de trabajo

Hacer horas extra se dice:

- a. 辞职 b. 雇主 c. 加班

工资、待遇、加薪 son sinónimos.

- Verdadero Falso

Materiales didácticos para introducir aspectos lingüísticos relacionados con la esfera del trabajo (UGR, Las lenguas en el entorno profesional: internacionalización, diversidad y empleo en las clases de ruso, chino y japonés)

关系 es un concepto fundamental para entender la cultura laboral española.

Verdadero Falso

全职 significa:

- a. A tiempo completo b. A tiempo parcial c. Sueldo

企业家 significa:

- a. Publicidad b. Reunión c. Empresario

实习 significa:

- a. Prácticas b. Curriculum c. Empresario

合同 significa:

- a. Contrato b. Sueldo c. Entrevista

Perder la cara se dice:

- a. 服务 b. 丢脸 c. 私企

加薪 significa:

- a. Cobrar el sueldo b. Aumento salarial c. Jubilarse

先复习新生词，然后填空： 工作经验、应酬、简历、名片、合同、招聘广告。

1. 他开始阅读报纸上的……。
2. 今天晚上有个……。
3. 我身上没带……。
4. 他们要我在……上签名。
5. 他三年以上……。
6. 从你的……可以看出你一直在工作。

比较句

A 比 B+ADJ

1. 中国的工作机会比西班牙的多。
2. 西班牙的自行车比中国的自行车多。

A 跟/和 B 一样。

3. 在中国工作跟在西班牙工作一样。

A 跟/和 B 一样+ADJ。

4. 我的工作环境和你们的一样好。

A 没有 B 那么/这么+ADJ.

5. 在中国找工作没有在西班牙找工作那么容易。

A 不比 B+ADJ

6. 我的工资不比哥哥的高。
7. 西班牙的假日不比中国的少。

A 像 B 一样。

8. 我的专业像你们的一样。

A 像 B 这么/那么+ADJ

9. 我的公司像这个企业这么有名吗？

A 像 B 这样/那样+acción

10. 工作上，他像你这样解决问题。

A 不如 B (+ADJ) 。

11. 工作时，他不如我们。

病句：下面的句子都有一些错误，和同学一起找出错误以及纠正。

1. 西班牙的衣服像中国衣服不一样正式。
2. 送礼物的时，西班牙没有中国的规矩。
3. 在中国比西班牙重要得多按时。
4. 在中国面子比在西班牙的最重要。
5. 在中国工作比西班牙的艰苦。
6. 在中国午休没有在西班牙的那么最长。
7. 关系工作同学在中国和在西班牙一样重要。
8. 西班牙的工作时间没有中国的那么多。
9. 上班时，西班牙送给礼物方式和中国的方式。
10. 中国按时比西班牙的按时严格多。
11. 中国的关系不比西班牙的关系友好的多。
12. 西班牙比中国睡觉多。
13. 西班牙的工作比在中国少。

先复习新生词，然后填空：顾客、退休、工资、丢脸、辞职、工作会议、招聘。

1. 这家报纸……………两名编辑。
2. 他打算……………后开酒馆。
3. 你给你们家……………了。

Materiales didácticos para introducir aspectos lingüísticos relacionados con la esfera del trabajo (UGR, Las lenguas en el entorno profesional: internacionalización, diversidad y empleo en las clases de ruso, chino y japonés)

4. 在全国食品工业……上的讲话，她最理解。
5. 我们给……提供个人服务。
6. 工人们绝不会同意削减……。
7. 听说他……，我高兴极了。

先复习新生词，然后填空：邮件、总经理、加班、领导、加薪。

1. 我参加，但不想当……。
2. 他对……有很大影响力。
3. 你在这里三年就可获……。
4. 必要时我可以在周末……。
5. 电子……、用户名和密码都在那里！
6. 工人们绝不会同意削减……。
7. 听说他……
8. ，我高兴极了。

工作机会和简历

对话！

和你的同学谈谈：简历的那些部分都很重要吗？你觉得写一份简历容易吗？为什么？你觉得需要写长度或内容不一样的简历吗？为什么？

说完了以后，在下面总结一下你们的知识。

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

词汇表：你觉得词汇表里缺哪些词？你和同学一起补充。

| 汉语 | 西班牙语 | 汉语 | 西班牙语 |
|-----------|---------------------|----|----------------------|
| 半职 | Jornada parcial | 整天 | Día completo |
| 出生年月、出生日期 | Fecha de nacimiento | 职业 | Ocupación, profesión |

Materiales didácticos para introducir aspectos lingüísticos relacionados con la esfera del trabajo (UGR, Las lenguas en el entorno profesional: internacionalización, diversidad y empleo en las clases de ruso, chino y japonés)

| | | | |
|------|-----------------------------|------|----------------------------|
| 负责任 | Responsable | 志愿者 | Voluntario |
| 附加信息 | Información adicional | 管理 | Gestionar |
| 个人素质 | Cualidades personales | 项目 | Proyecto |
| 邮件 | Correo electrónico | 硕士 | Máster |
| 工作经历 | Experiencia laboral | 证书 | Certificados |
| 工作时间 | Horario laboral | 博士 | Doctorado |
| 工作职责 | Responsabilidades laborales | 工作经历 | Experiencia laboral |
| 本科 | Grado, licenciatura | 负责 | Estar al cargo, encargarse |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

用我们学过的单词来填空：

本公司找的是一位很……的副总。

- a. 负责任 b. 单身 c. 半只

去年实际……提高了 10%。

- a. 收入 b. 实习 c. 交际

本公司找的是一位有良好的人员管理能力和……能力。

- a. 交际 b. 联系方式 c. 负责人

他送妻子到加利福尼亚大学上学，以提高她当教师的……。

- a. 任职 b. 联系方式 c. 学历

**Materiales didácticos para introducir aspectos lingüísticos relacionados con la esfera del trabajo
(UGR, Las lenguas en el entorno profesional: internacionalización, diversidad y empleo en las clases
de ruso, chino y japonés)**

她已经在政府里……。

- a. 交际 b. 任职 c. 联系方式

……生顺利地通过了考试。

- a. 联系方式 b. 实习 c. 任职

我们可以决定应什么时候完成……。

- a. 志愿者 b. 项目 c. 交际

我们公司在找的是刚刚毕业的，还没有……的人。

- a. 工作经历 b. 负责任 c. 国籍

请说明姓名、年龄和……。

- a. 整天 b. 交际 c. 职业

不管下不下雨，你还要……到。

- a. 交际 b. 准时 c. 联系方式

我还没有结婚，我是……。

- a. 全职 b. 单身 c. 半只

总经理应有企业……经验。

- a. 管理 b. 联系方式 c. 准时

用下面的模板来写你自己的简历。

姓名

工作名称

.....

联系方式

电话：.....

邮件：.....

*****教育背景*****

.....

*****工作教育经历*****

.....

*****语言能力*****

.....

*****信息技术*****

.....

自我批评*****

.....

其他*****

.....

Materiales didácticos para introducir aspectos lingüísticos relacionados con la esfera del trabajo (UGR, Las lenguas en el entorno profesional: internacionalización, diversidad y empleo en las clases de ruso, chino y japonés)

词汇表：你觉得词汇表里缺哪些词？你和同学一起补充。

| 汉语 | 西班牙语 | 汉语 | 西班牙语 |
|-------|---------------------------------|--------------------|--|
| 求职信 | Carta de presentación | 招聘信息 | Información sobre una oferta de trabajo |
| 尊敬 | Estimado, estimada | 我在...上看到贵公司的招聘信息。 | He encontrado la información sobre la oferta de trabajo de vuestra estimada empresa en |
| 人事负责人 | Responsable de recursos humanos | 我的情况简述如下： | Mis habilidades actuales son las que siguen a continuación: |
| 此致敬礼！ | Cordiales saludos | 本人于 XX 年毕业于 XX 教育中 | Me licencié en... |
| 求职人 | Candidato, candidata | 首先 | para empezar... |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

求职信

对话！

和你的同学谈谈：求职信有那些部分？你觉得写一份求职信容易吗？为什么？你觉得需要写长度或内容不一样的求职信吗？为什么？

说完了以后，在下面写你自己的求职信。请用下面的招聘广告。

招聘西班牙语老师

一、招聘岗位及薪资：

1. 全职西班牙语老师 1 名，薪资 1300-1500 欧。
2. 周末兼职中文老师 2 名，薪资 600-800 欧。

二、招聘条件：

- 1、热爱西班牙教育工作，没有经验者学校有系统的培训。
- 2、西班牙语是母语，在西班牙本科以上学历。
- 3、责任心强，有爱心、耐心，工作积极主动，具有良好的服务意识和团队协作精神。
- 4、拥有合法的工作居留。

Materiales didácticos para introducir aspectos lingüísticos relacionados con la esfera del trabajo (UGR, Las lenguas en el entorno profesional: internacionalización, diversidad y empleo en las clases de ruso, chino y japonés)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

面试：和你们班的同学和老师谈谈

1. 关于面试，你们知道些什么？
2. 面试那天你应该带什么东西？
3. 要准时到吗？
4. 应该提前了解公司的情况吗？
5. 如果有人给你发邮件约会，我要回复吗？
6. 面试的时候，可以问有关晋升可能性、公司或工作的问题吗？

看视频谈面试：<https://www.youtube.com/watch?v=AFTEydbX2vo>

听视频写下来有用的词语。

有什么可以帮你的吗？

我是来面试的。

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Materiales didácticos para introducir aspectos lingüísticos relacionados con la esfera del trabajo (UGR, Las lenguas en el entorno profesional: internacionalización, diversidad y empleo en las clases de ruso, chino y japonés)

快速面试: 全班分为两组，一组是面试官，另一组是候选人。每位面试官有 5 分钟的时间来面试一位候选人，5 分钟结束后，他们再面试另一位候选人。每位面试者必须找到自己的理想人选，请用下面的职位招聘。

| | |
|---|---|
| <p>工作地点：北京语言学校 职位：对外汉语老师 合同：1 年、全职 能力：高级汉语、开放、有责任、有耐心、愿意和小孩儿工作。</p> | <p>工作地点：上海复旦大学 职位：对外汉语留学生协调人 合同：5 年、全职 能力：高级汉语和英语、开放、有责任、有耐心。</p> |
| <p>工作地点：西安陕西师范大学 职位：西班牙语老师和学生协调人 合同：1 年、半职 能力：高级汉语和西班牙语、了解中国的教育系统、开放、有责任、有耐心。</p> | <p>工作地点：北京语言大学 职位：西班牙语老师 合同：1 年、半职 能力：西班牙语母语者、了解中国的教育系统、有责任、愿意经常长出差。</p> |
| <p>工作地点：佳丽大幅公司 职位：海外生意协调人 合同：3 年、全职 能力：西班牙语母语者、高级汉语、有一年的工作经验、了解海外市场、有责任、了解我们公司的产品（美容）、和顾客沟通。</p> | <p>工作地点：晨露鑫鑫公司 职位：西班牙生意负责人 合同：2 年、全职 能力：高级汉语和西班牙语、有两年的工作经验、了解海外市场、有责任、了解我们公司的产品（书）、和顾客沟通。</p> |
| <p>工作地点：仨女美丽公司 职位：欧洲生意负责人 合同：5 年、全职 能力：高级汉语和西班牙语、了解海外市场、有责任、了解我们公司的产品（电子游戏）、和顾客沟通、有三年的工作经验。</p> | <p>工作地点：马德里对外西班牙语部门 职位：中国市场负责人 合同：6 年、全职 能力：高级汉语和西班牙语、了解中国市场、有责任、了解我们公司的产品（电子游戏）、能和对象流利地沟通、有五年的工作经验。</p> |
| <p>工作地点：巴萨罗纳中国领事馆 职位：西班牙语译者 合同：1 年、全职 能力：高级汉语和西班牙语、了解中国社会、非常有责任、能和对象流利地沟通、有三年的工作经验。</p> | <p>工作地点：格拉纳达汉语学校 职位：小孩儿活动组织者 合同：六个月、半职 能力：高级汉语和西班牙语、了解中国社会、非常有责任、能和对象流利地沟通、有三年的工作经验、愿意和小孩儿工作。</p> |

总结练习：翻译成汉语。

- La puntualidad en el trabajo es una cuestión muy importante.
- A la hora de hacer regalos, en España no existen las reglas que hay en China.
- Yo estoy buscando un trabajo a tiempo completo.
- Las pausas para descansar no son tan largas en China como en España.
- Esta oferta de trabajo me parece muy interesante.
- ¿Dónde puedo buscar trabajo?
- ¿Qué tengo que escribir en mi curriculum?
- Gracias por esta oportunidad.

**Materiales didácticos para introducir aspectos lingüísticos relacionados con la esfera del trabajo
(UGR, Las lenguas en el entorno profesional: internacionalización, diversidad y empleo en las clases
de ruso, chino y japonés)**

- En mi empresa es muy importante vestirse de manera formal.

总结练习：中国和西班牙的工作文化一样吗？

请在这里写 8 个句子来比较中国和西班牙的工作文化差别和相同。

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....